



ACCORDO DI GEMELLAGIO TRA IL QUARTIERE TURISTICO E CULTURALE DI CARTAGENA DE INDIAS, REPUBBLICA DI COLOMBIA, E GENOVA, ITALIA.

Tra il sottoscritto e cioè **DIONISIO FERNANDO VÉLEZ TRUJILLO**, Sindaco di Cartagena de Indias, agendo sulla rappresentanza legale per il **DISTRETTO TURISTICO E CULTURALE DI CARTAGENA DE INDIAS**, Colombia ed **ENRICO MUSSO** nella sua veste di Senatore Delegato dal Sindaco di Genova, Italia, **MARCO DORIA**, che da allora in poi sono referiti a come I partiti, hanno deciso de celebrare l'Accordo di Gemellagio, sulle seguenti considerazioni:

1. A seguito dello scambio di lettere d'intenti tra le Amministrazioni del Distretto de Turismo e la Cultura di Cartagena de Indias, e la Città di Genova, le parti hanno concordato di rafforzare i legami di fraternità e di cooperazione per le attività e progetti a beneficio di sviluppo i suoi cittadini.
2. La città di Cartagena de Indias é stato condotto con una vista non solo per ottenere a progetto di sviluppo económico della reggione en el Bacino dei Caraibi Maggiore per la sua privilegiata posizione geostrategica, ma anche per promuovere un profondo cambiamento sociale per il bene di tutti i suoi abitanti, in particolare i settori piú vulnerabili della popolazione.
3. Le Parti riconoscono che i legami di comprensione costituiscono un principio importante per promuovere il processi di sviluppo nei settori económico, culturale e accademico, al fine di rafforzare le relazioni di cooperazione tra i due territorio.
4. El Piano di Sviluppo "Ahora Sí Cartagena" 2013 – 2015, prevede la strategia di cooperazione internazionale, che gestisce progetti social in collaborazione con la comunità nazionale ed internazionale, le istituzioni educative, le imprese private e la popolazione esistente. Questo permette di rafforzare il coordinamento locale, nazionale ed internazionale, della cooperazione allo sviluppo e degli investimenti privato sociale, al fine di generare un impatto positivo sulla lotta contro la povertà nel distretto di Cartagena de Indias.

da



5. Che a partire dalla data del presente Accordo di Gemellaggio, rapporti di collaborazione sono stabiliti tra il QUARTIERE TURISTICO E CULTURALE DI CARTAGENA DE INDIAS, E LA CITTÀ DI GENOVA, sulla base dei principi di collaborazione e fiducia reciproca.

In conformità con quanto sopra le parti si impegnano a firmare questo Accordo di Gemellaggio che è disciplinato dalle seguenti clausole:

PRIMA CLAUSOLA. – OGGETTO: Unire gli sforzi, politiche, testamenti, esperienze e azioni che consentono di esplorare alternative per il lavoro congiunto su progetti economici, accademici, culturali e altre aree che possono essere concordate tra le parti, attraverso specifici accordi da concordare a firmare.

SECONDA CLAUSOLA.- Le Parti si impegnano a realizzare la cooperazione in conformità con le leggi vigenti della Repubblica di Colombia e Italia.

TERZA CLAUSOLA.- Le Parti convengono di identificare modi per promuovere la cooperazione al fine di avanzare proposte concrete per lavoro congiunto, contribuendo alla realizzazione di progetti di investimento e programmi comuni che sono di interesse reciproco, in conformità con la loro disponibilità di bilancio.

QUARTA CLAUSOLA.- Al fine di coordinare la cooperazione, garantire la conformità con del Accordo di Gemellaggio, sono d'accordo per lo scambio di informazioni su argomenti di reciproco interesse. In questo senso, ciascuna delle parti nomina i propri rappresentanti che saranno essere la convocazione di riunioni e commissioni di lavoro ritenuti necessari per tali scopi, nonché a chiarire qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione o dall'applicazione del presente Accordo di Gemellaggio.

QUINTA CLAUSOLA.- Il presente Accordo di Gemellaggio può essere modificato di comune accordo, previo accordo tra le Parti.

[Handwritten signature]



SESTA CLAUSOLA.- Questo Accordo di Gemellaggio avrà una durata di un anno dalla data della sua firma e sarà esteso previa manifesta volontà delle parti. Nel caso in cui una delle parti decide di terminare così, si manifesterà attraverso comunicazione scritta.

SETTIMA CLAUSOLA.- Il completamento del presente Accordo di Gemellaggio non pregiudica i diritti e gli obblighi derivanti da contratti o accordi specifici che sono stati conclusi nel quadro del presente contratto durante il relativo periodo e rimarranno fino al loro termine di validità.

OTTAVA CLAUSOLA.- L'Accordo di Gemellaggio non genera alcun tipo di consegna alle Parti.

Come prova è firmato in due copie nelle lingue spagnole e italiane, entrambi i testi facenti ugualmente validi, a ventitre (23) giorni del mese di Ottobre, 2015.

Dal Sindaco di Genova

MARCO DORIA

Sindaco di Genova, Italia

ENRICO MUSSO

Senatore di Genova, Italia

Dal Distretto

DIONISIO FERNANDO VÉLEZ TRUJILLO

Sindaco da Cartagena de Indias, D.T. y C.